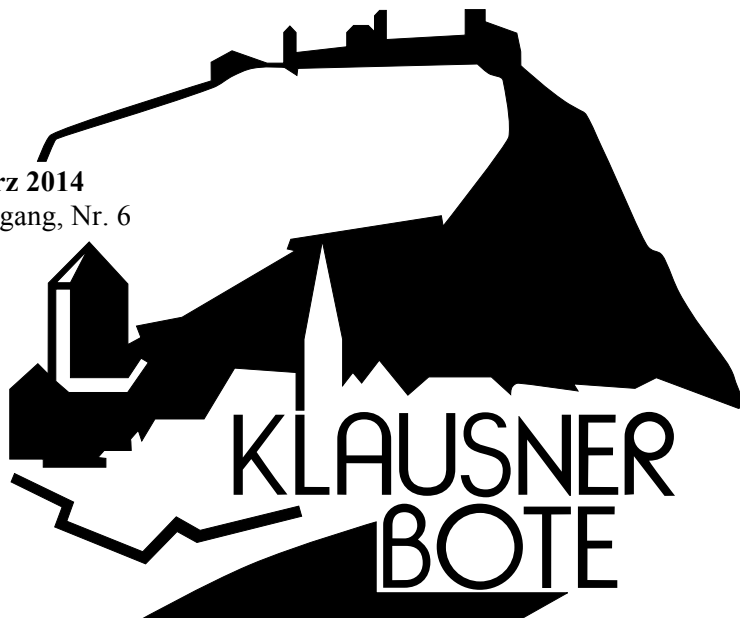




15. März 2014  
30. Jahrgang, Nr. 6



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Fr./ven. 21.03.** Grauer Bär um/ore 20.00 Uhr: Dokumentarfilm „What is left“ film documentario
- Sa./sab. 22.03** Sala „A. Dürer“ ore 20.00 spettacolo teatrale „La Cena Dei Cretini“
- Mi./mer. 26.03.** Klausner Wirtschaftsgespräche: Vortrag Notar David Ockl „Hauserwerb – was muss ich beachten?“
- Fr./ven. 28.03.** Stadtbibliothek um 20:00 Uhr: Buchpräsentation Südtiroler Kräuterfrauen

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

Mitteilung Hauptverein

**KURSE: STEP-AEROBIC, BODY STYLING, PILATES**

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Wally Mair folgende Kurse:

**Step-Aerobic:**

**Kursbeginn:** Mittwoch, den **19. März 2014**

von **18.15 bis 19.15 Uhr** in der Turnhalle **Bergamt**

**Kursdauer:** 10 Einheiten (immer mittwochs)

**Aerobic-Body Styling:**

**Kurs I Beginn:** 1) Mittwoch, den **19. März 2014**

von **19.30 Uhr bis 20.30 Uhr** – Turnhalle

**Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** 2) Montag, den **24. März 2014**

von **19.30 Uhr bis 20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs(immer montags und mittwochs)

*Mindestteilnehmerzahl für Step-Aerobic und Aerobic-Body Styling: 8 Personen;  
maximal 25 Personen.*

**Pilates**

**Kurs I Beginn:** Freitag, den **21. März 2014**

von **18.00 Uhr - 19.00 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kurs II Beginn:** Freitag, den **21. März 2014**

von **19.15 Uhr - 20.15 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

**Kursdauer:** 10 Einheiten pro Kurs (immer freitags)

*Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen*

*Maximale Teilnehmerzahl: 12 Personen*

**Anmeldungen für alle Kurse sowie Info unter Tel: 349 5395529**

**Mitteilung der Sektion Fussball**

**Fussballbegegnungen:**

**Sa., 15.03. A-Jugend/Latzfons gegen Gsies: 17.00 Uhr in Klausen**  
**B-Jugend gegen Gröden: 15.00 Uhr in Klausen**

- So., 16.03.** SG Latzfons gegen *Milland*: **15.00 Uhr** in **Milland/Brixen**
- Sa., 22.03.** **A-Jugend/Latzfons** gegen *Barbian*: **16.00 Uhr** in **Klausen**  
**B-Jugend** gegen *Ridnauntal*: **16.30 Uhr** in **Ratschings**  
**Damen** gegen *Partschins*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- So., 23.03.** **2.Amateurliga** gegen *Eggental*: **15.00 Uhr** in **Deutschnofen**  
**SG Latzfons** gegen *Ridnauntal*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 26.03.** **SG Latzfons** gegen *Kastelbell*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 28.03.** **U11 VSS** gegen *Natz*: **17.30 Uhr** in **Natz**  
**Freizeit** gegen *Fc Cuca*: **20.30 Uhr** in **St. Ulrich**

### AVS Jugend

#### Museumsbesuch und Bouldern am Samstag, den 22. März

Wir fahren nach Brixen und besichtigen dort das „Museum im Weißen Turm“. Der „Weiße Turm“ ist das Wahrzeichen der Stadt und wir lernen seine doppelte Funktion als Stadt- und Pfarrturm kennen. Glocken im Miniaturformat mit dem Klang und Ton des echten Geläuts zeigen die Aufgabe der Glocken im religiösen und sozialen Leben. Bei der Führung wird auch auf den Inhalt der Turmkugel und die Aufgaben der früheren Turmwächter eingegangen. Ein Rundgang durch den Turm ist vor allem für Kinder sehr lohnend. Nach dem gemeinsamen Mittagessen gehen wir zur Vertikale und dort werden wir uns im Boulderraum wenig auspowern. Mit Klettern und tollen Spielen werden wir den restlichen Nachmittag verbringen bevor wir die Heimreise nach Klausen antreten.

Abfahrt <b>gleichzeitige Einzahlung:</b>	<b>vom Zugbahnhof in Klausen um 09.10 Uhr am Samstag, den 22.03.2014</b>
Dauer:	ca. 6 Std.
Ausrüstung:	ABO+, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, Eintrittsgeld Vertikale Einzeleintritt 6-13 Jahre – AVS Mitglieder 5,40€;
Anmeldung	via SMS unter: Tel 333 2012452, Betreff: AVS-Jugend/WeißerTurm-Bouldern; wenn jemand telefonieren möchte dann einfach „bitte um Rückruf“ in die SMS reinschreiben. <b>Einschreibung bis Freitag, den 21. März 2014</b>

Tourenführer:	Sanin Michaela und von Lutz Elisabeth	
Ankunft:	gegen 15.33 Uhr am Busbahnhof in Klausen	
Fahrtgebühren:	Kinder:	Euro 3,00

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich Von Lutz Elisabeth und Sanin Michaela, Tourenführer

## CAI CHIUSA

### ***Gita SPELEOLOGICA "Bus della Spia" Sporminore (TN) Erforschungsausflug zur Höhle „Bus della Spia“ Sporiione (TN) Domenica – Sonntag 30.03.2014***

#### Partenza - Abfahrt:

da Chiusa – piazza Mercato 1 - alle ore 8:30 (bus o mezzi privati)  
vom Marktplatz, 1 in Klausen - um 8:30 Uhr (Bus oder Privatautos)

#### Rientro - Rückkehr:

a Chiusa - piazza Mercato alle ore 19:00 ca.  
am Marktplatz in Klausen gegen 19:00 Uhr

#### Equipaggiamento - Ausrüstung:

Pila frontale con batterie di riserva, stivali di gomma o vecchi scarponi da montagna, una tuta da lavoro o in alternativa K-way, pile o maglia di lana, vecchi pantaloni; ricambio completo (compreso di biancheria intima e scarpe) da lasciare all'entrata della grotta, un asciugamano grande; un sacchetto di nylon per gli indumenti bagnati. Il casco verrà fornito dalla sezione!!!

Pranzo al sacco e termos con bevanda calda.

*Stirnlampe mit Reservebatterie, Gummistiefel oder alte Bergschuhe; einen Arbeitsanzug oder eine K-way, Fleece oder Wollpulli, alte Hosen.*

*Kleidungswechsel (auch Intimwäsche und Schuhe) den wir am Eingang der Höhle lassen; ein großes Handtuch; eine Nylontüte für die nasse Kleidung. Der Steinschlaghelm wird von der Sektion geliehen!!!*

*Essen aus dem Rucksack und Thermoskanne mit warmen Getränk.*

#### Quota di partecipazione - Teilnahmegebühren:

-Per gli iscritti al corso: ricordatevi di confermare la partecipazione!

-Soci CAI: 8,00€ -non soci CAI: 13,00€

-Für die Kursteilnehmer: erinnere, dich anzumelden!

-CAI-Mitglieder: 8,00€ -Nicht CAI Mitglieder: 13,00€

Iscrizione e pagamento - Anmeldung und Einzahlung:

entro venerdì 28.03. E-Mail a: info@caichiusa.it oppure telefonando al nr.

**329 35 653 20** - Stefano

bis Freitag 28.03. E-Mail an: info@caichiusa.it oder telefonisch unter der

Nr. **329 3565320** – Stefano

Serata informativa in sede Ven. 28.03.14 ore 20:00

Info-Abend Fr. 28.03.14 um 20.00 im CAI-Sitz.

\*A seconda delle condizioni del tempo e/o all'accessibilità della grotta, la gita potrà essere rinviata

\*Je nach Wetter und/oder Zugänglichkeit der Höhle, wird ein anderer Termin ausgewählt

**LVH - APA**

**ORTSVERSAMMLUNG KLAUSEN/WAIDBRUCK**

Liebe Mitglieder, wir laden Sie herzlich zur Ortsversammlung Klausen/Waidbruck ein, welche am

**Freitag, 21. März 2014**

**mit Beginn um 20.00 Uhr**

**im Walthersaal – Oberstadt in Klausen** stattfindet.

Es erwartet Sie folgende Tagesordnung:

- **Begrüßung, Bericht 2013 und Ausblick** Stephan WEISS, Orts- und Bezirksobmann
- **„Kleinbetriebe sind die wahren Riesen der Wirtschaft“ – Aktuelle Verbandsthemen** Dr. Nadine PICHLER, LVH-Direktionsassistentz
- **Aktuelles zum Thema Öffentliche Arbeiten** LVH-Rechtsabteilung
- **Wichtige steuerliche und rechtliche Neuerungen des Jahres 2013 und Ausblick 2014** Martin VIKOLER, LVH-Bezirksbürokoordinator Brixen
- **Grußworte** von Seiten der Ehrengäste
- **Wortmeldungen**

Wir würden uns freuen, auch die mitarbeitenden Familienmitglieder, Althandwerker, Frauen und Junghandwerker zu dieser Versammlung begrüßen zu dürfen. Aufgrund der Wichtigkeit der Veranstaltung, bitten wir um eine möglichst vollzählige Teilnahme

## **ASSEMBLEA COMUNALE CHIUSA/PONTE GARDENA**

*Cari associati, con la presente Vi invitiamo all'assemblea degli artigiani del comune di Chiusa/Ponte Gardena, che si terrà*

**venerdì, 21 marzo 2014**  
**con inizio alle ore 20.00**  
presso la **Sala Walther - Chiusa.**

*Vi aspetta seguente programma:*

- **Saluto, retrospettiva 2013 e previsione** Stephan WEISS, Presidente comunale e circondariale
- **„Le piccole imprese sono i veri giganti dell'economia“ – Temi attuali dell'Associazione** Dr. Nadine PICHLER, Assistenza alla Direzione APA
- **Le novità sul tema dei lavori pubblici (direttiva europea sull'edilizia)** Ufficio Legale APA
- **Importanti novità in materia tributaria e legislativa nel 2013 e prospettive per il 2014** Martin VIKOLER, Coordinatore ufficio circondariale APA Bressanone
- **Saluti da parte degli ospiti d'onore**
- **Mozioni**

*Saremo lieti di dare il benvenuto all'assemblea anche ai collaboratori familiari, agli artigiani anziani, alle donne e ai giovani artigiani. Vista l'importanza della manifestazione, confidiamo nella Vostra numerosa presenza*

## **KVW KLAUSEN**

### **KVW-Fahrt ins Trentino am Mittwoch 02. April 2014**

Auch heuer wieder hat Herr Arthur Scheidle uns eine schöne Fahrt ins Trentino organisiert. Dazu laden wir alle Interessierten herzlich ein, mitzukommen. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler und zahlt 10,00 Euro für die Fahrt ein. Die Abfahrt ist um 08.00 Uhr beim Café Reiserer. Wir freuen uns, wenn ihr alle wieder dabei seid.

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss Klausen

## WEISSES KREUZ

### *Erste Hilfe Kurs: Lebensrettende Sofortmaßnahmen*

Das Weiße Kreuz organisiert einen Erste Hilfe Kurs für die Bevölkerung.

**Ausbildungsziel:** Im LSM- Kurs lernen Sie die Grundlagen für die lebensrettenden Sofortmaßnahmen bei denen Ersthelfer Einfluss auf das „Überleben“ einen Verletzten/akut Erkrankten haben.

**Programminhalt:** Herz-Lungen-Wiederbelebung, stabile Seitenlage, Druckverband, Symptome Herzinfarkt – Schlaganfall, Notruf

**Datum:** 12.04.2014  
**Zeit:** 08.00 – 12.00 Uhr  
**Ort:** Weisses Kreuz-Stelle Klausen  
**Anmeldung:** 0471 444 396

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### **Dankeschön – Foschinxfete**

Die Bürgerkapelle Klausen möchte sich bei allen bedanken, die zu dem guten Gelingen der nun leedschendäry gewordenen 11. Foschinxfete im Dürersaal beigetragen haben. Ein großes Dankeschön geht an die Firma **Getränke Ossanna**, die uns beim Druck der Flyer und Plakate finanziell unter die Arme gegriffen hat.

Ebenso bedanken wir uns bei folgenden Klausner Unternehmern:

Felderer Bau, Elektro Terzariol, Elektro Lutz, Gemischtwarenhandlung Eichbichler, Blumen Fink, Obst & Gemüse Hartmann, Obst & Gemüse Klammsteiner, Metzgerei Stampfl, Pizzeria Torggkeller, Brauerei Gasslbräu, Gasthof Fonteklaus, Hoter Der Rierhof, Sport Trocker, Drogerie Rose, Drogerie Marka, Merci Deco, Foto Tabernar, Fotostudio Claudio, Bücherei Weger, Papierladen Eichbichler.

**Vielen Dank für eure Unterstützung!**

## ELKI KLAUSEN

### **Kreatives für Erwachsene:**

20.03.2014 Basteln mit Fimo ab 09.00 Uhr

### **Kreativprogramm für Kinder:**

19.03.2014 Tontopf mit Fußabdruck ab 14.30 Uhr

**Anmeldung unter 0472 845 088**

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA

**La Filodrammatica di Laives  
presenta**

**LA CENA DEI CRETINI**  
Commedia in due atti di Francis Veber  
Regia di Roby De Tomas

**Sabato 22.03.2014 ore 20.30 Sala „A. Dürer“**

*Ingresso libero!*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana*

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

**Ausstellung – Mostra: WILHELM SENONER iE IONA**

Eröffnung Freitag 28. März 2014, 18 Uhr  
*Inaugurazione venerdì 28 marzo 2014, ore 18*

Grußworte - *Parole di saluto*  
Dir. Dr. Christoph Gasser  
Landesrat – *Assessore Provinciale*  
Dr. Florian Mussner

Einführung – *Introduzione*  
Prof. Philippe Daverio

Online auf - *In diretta sul sito*  
[www.wilhelmsenoner.com](http://www.wilhelmsenoner.com)

Dauer – *Durata* 29.03.2014 – 03.05.2014  
*Öffnungszeiten - Orari d'apertura*  
Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr  
So, Mo, 25.4. e 1.5. geschlossen\_Do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso

Begegnung mit dem Künstler – *Sonderöffnung*  
*Incontro con l'artista – Apertura speciale*  
Sonntag - *Domenica* 30.03.2014 e 13.04.2014  
**Ore 11.00 -17.00 Uhr**





## KLAUSNER Wirtschaftsgespräche Colloqui economici CHIUSA 2014

**Mi, 26.03.2014**  
20.00 Uhr  
Café Grauer Bär  
Unterstadt 3, 39043 Klausen

„Hauserwerb –  
was muss ich beachten?“

**David Ockl**  
Notariatskanzlei  
Stefani-Scaramellino-Ockl

**Mi, 02.04.2014**  
20.00 Uhr  
Café Nussbaumer  
Unterstadt 4, 39043 Klausen

„Sinkende Zahlungsmoral: Was tun  
wenn mein Kunde nicht mehr bezahlt?“

**Christian Untermarzoner**  
Anwaltskanzlei  
Wörndle & Partner

**Mi, 09.04.2014**  
20.00 Uhr  
Vinothek Divino  
Oberstadt 7, 39043 Klausen

„Der Erfolgsfaktor Mensch  
in der Wirtschaft“

**Stefan Habicher**  
Betriebsberatung,  
Supervision & Coaching

**Do, 17.04.2014**  
20.00 Uhr  
Wäldersaal  
Oberstadt, 39043 Klausen

Die Bedeutung betriebswirtschaftlicher  
Instrumente in Krisenzeiten:  
Budgetierung, Kostenrechnung  
und Liquiditätsanalyse

**Günther Sigmund**  
Unternehmensberatung  
Kanzlei PSP Studio  
Peintner, Seidner & Partner

**Do, 24.04.2014**  
20.00 Uhr  
Restaurant Goldener Adler  
Auf der Prag, 39043 Klausen

Arbeitssicherheit  
– was Arbeitgeber wissen sollten?  
Übersicht über die Rechte der Arbeitgeber

**Josef Radl**  
Arbeitsrechtsberatung  
Kanzlei PSP Studio  
Peintner, Seidner & Partner

Ausklang mit Diskussion und Umtrunk | Conclusione con discussione e rinfresco



Eine Initiative der Wirtschaftsgesellschaft Klausen  
A cura della società cooperativa economica di Chiusa

**Einladung zur Buchpräsentation**

**mit Astrid Schönweger (Autorin der Vintschger Typenlehre)  
und der Kräuterfrau Rita Frener vom Schmiedthof in St. Leonhard/Brixen**

**am Freitag, den 28. März um 20.00 Uhr  
in der Stadtbibliothek Klausen.**

Das alte Wissen der Südtiroler Kräuterfrauen für den Alltag von heute!

Seit Jahrhunderten liegt das Wissen um die Heilkräfte der Natur in den Händen von Kräuterfrauen, die es bewahren, sorgsam pflegen und für Gesundheit, Schönheit und in Haus und Garten bis heute einsetzen. 21

Frauen aus ganz Südtirol erzählen in diesem Buch aus ihrem Leben und geben – manche von ihnen zum ersten Mal - einen Einblick in ihre Welt, in der die Kräuter und der achtsame Umgang mit überliefertem Wissen einen wichtigen Platz einnehmen.

In einfühlsamen Porträts und stimmungsvollen Bildern lassen uns Irene Hager, Astrid Schönweger und Alice Hönigschmid an den Geschichten der Kräuterfrauen teilhaben. Zudem haben Sie Lieblingsrezepte und praktische Tipps der Kräuterfrauen zusammengestellt, die auch Ihren Alltag bereichern und beleben werden!

**BILDUNGS AUSSCHUSS – COMITATO FORMAZIONE PERMANENTE**

Die Dokumentarfilmreihe „critiKa“ präsentiert:

**What is left**

italienisch, 75 min., Gustav Hofer, Luca Ragazzi

**21.03.2014 um 20:00 Uhr**

**Grauer Bär**

Der Dokumentarfilm des Südtiroler Regisseurs führt auf eine Reise durch Italien und beleuchtet, was heute von der italienischen Linken, wie wir sie kannten, noch bleibt.

Referent: Gustav Hofer, Journalist und Regisseur

**Eintritt frei!**

*La serie di film documentari "critiKa" presenta:*

***What is left***

*italiano, 75 min., Gustav Hofer, Luca Ragazzi*

***Venerdì 21.03.2014 ore 20.00***

***Orso Grigio***

*Questo documentario del regista sudtirolese racconta cosa rimane della sinistra italiana per come la conoscevamo.*

*Relatore: Gustav Hofer, giornalista e direttore*

***Ingresso libero!***

# FASHION DAY

**Boutique KarTina  
Nuit Lingerie  
Schuhe/Calzature  
Delmonego**

präsentieren ihre / presentano la loro

**Frühjahr / Sommer  
Kollektion 2014  
collezione  
primavera/estate 2014**

**Samstag / sabato**

**29.3.2014**

auf dem Laufsteg in der Oberstadt  
von **KLAUSEN**

In passerella a **CHIUSA**, Città Alta  
ore 10.00, 11.30, 15.00 Uhr

EINLADUNG ZUM TAG DER FRAU

Kultureller Ausflug zum Tag der Frau

Alle Frauen sind am **Samstag, 29. März 2013**, herzlich zu einem Ausflug ins Merkantilmuseum Bozen eingeladen.

**Programm:**

Abfahrt mit dem Zug um 14.03 Uhr in Klausen.

Um 15.00 Uhr findet eine **Führung** durch Frau Dr.in Carnielli **im Merkantilmuseum statt**. Das Merkantilgebäude war alter Sitz des Merkantilmagistrats, d. h. des Messegerichts, das Bozen mit Privileg der Landesfürstin Claudia de Medici 1635 erhielt, um den Handel in der Stadt zu neuer Blüte zu verhelfen.

Rückfahrt mit dem Zug um 17.32 Uhr.

Wir freuen uns auf das Zusammensein. Die Frauen des Gemeinderates von Klausen

**INVITO ALLA FESTA DELLA DONNA**

Gita culturale per il giorno della donna

**Sabato 29 marzo 2013** tutte le donne sono invitate a partecipare alla gita al Museo Mercantile di Bolzano.

**Programma:**

Partenza alle ore 14.03 dalla stazione ferroviaria di Chiusa.

Alle ore 15.00 la dott.ssa Carnielli ci invita alla **visita guidata del Museo Mercantile**. Il Palazzo Mercantile è l'antica sede del Magistrato Mercantile, organo giurisdizionale dell'attività fieristica di Bolzano istituito nel 1635 dall'arciduchessa Claudia de' Medici. Il Magistrato aveva il compito di far rifiorire la vita commerciale cittadina.

Ripartiamo con il treno alle ore 17.32 per Chiusa.

*Vi aspettiamo numerose! Le donne del consiglio comunale di Chiusa*

- \* - \* - \* -

**“BORGO DEI BORGHI” Votate per Chiusa!**

Nella puntata di domenica 9 marzo del programma televisivo dedicato ai viaggi “Alle falde del Kilimangiaro” trasmesso in diretta su RAI 3 dalle 15.15 alle 18.55, Chiusa si è presentata di nuovo al grande pubblico televisivo, questa volta per incitare i telespettatori a votarla.

*Per la cittadina è un onore il fatto di essere stata scelta tra tutti i borghi della nostra regione e quindi di rappresentare il Trentino Alto Adige.*

*Venti borghi, uno per ogni regione, scelti in collaborazione con il Club de “I Borghi più belli d’Italia”, che si contenderanno il giudizio dei telespettatori che, fino a domenica 6 Aprile, hanno la possibilità di contribuire con il proprio voto all’elezione del “Borgo dell’anno”. Non una semplice gara, ma un modo diverso ed originale per scoprire e valorizzare i “tesori” del nostro Paese, custoditi nel cuore prezioso di luoghi simbolo dell’Italia che piace.*

*Quindi sono i telespettatori, ovvero siamo tutti noi a decidere il “Borgo dei Borghi”, una delle novità di quest’anno del Kilimangiaro”.*

*Votare è semplice e veloce: basta accedere a [www.kilimangiaro.rai.it](http://www.kilimangiaro.rai.it) e apporre la propria preferenza in corrispondenza del video del “Borgo” prescelto. Ogni utente può votare non più di una volta al giorno, fino al termine della sfida. Il voto via rete è gratuito.*

***È arrivato il momento di far valere la propria preferenza votando il “Borgo dei Borghi” Chiusa naturalmente!***

### **Abstimmen für Klausen, als „BORGO PIÙ BELLO D’ITALIA“**

Jeden Sonntagnachmittag lockt die Sendereihe „Alle falde del Kilimangiaro“ auf Rai3 ein Millionenpublikum vor die Fernsehergeräte und begeistert mit Reiseberichten aus aller Welt die Zuschauer. Auf der Suche nach den schönsten Altstädten Italiens zeigte die Sendung im Dezember ein Portrait über die Stadt Klausen, die nun mit etwas Glück zum „Borgo più bello d’Italia“ ernannt wird.

Viele von uns staunten als im Herbst die Nachricht einging, die Stadt Klausen sei als einzige Ortschaft der Region auserwählt worden sich in einem zehnminütigen Portrait vor einem Millionenpublikum vorzustellen. Die Macher von „Kilimangiaro“ bestimmten 20 historische Altstädte in ganz Italien und widmeten ihnen vier aufeinanderfolgende Sonntagnachmittage in der besten Sendezeit im staatlichen Sender Rai3.

Die Auflagen der Sendeleitung waren die authentische Präsentation der Altstadt mit möglichst breiter Einbindung der örtlichen Bevölkerung. Gleichzeitig wurden Luftaufnahmen mit modernster Drohnentechnik eingefangen und zu einem Kurzfilm über Klausen zusammengefasst. Nach einer ersten Ausstrahlung des Beitrages im Dezember kommt es ab Sonntag, 2. März zu einem weiterer Durchlauf der teilnehmenden Altstädte. Dabei werden die Zuschauer dazu

aufgerufen über den „Borgo più bello d'Italia“ abzustimmen und damit die schönste Altstadt Italiens zu küren.

Vom 2. März bis zum 6. April können die Zuschauer ihre Stimme über die Internetseite [www.kilimangiaro.rai.it](http://www.kilimangiaro.rai.it) abgeben, wo auch das Filmportrait über die Stadt Klausen sowie der anderen teilnehmenden Ortschaften angesehen werden kann. Der Sieger des Wettbewerbes wird am 20. April in der Sendung bekannt gegeben.

**Deshalb ergeht hier der Aufruf an alle Klausnerinnen und Klausner: Gehen Sie ab 2. März auf die Internetseite [www.kilimangiaro.rai.it](http://www.kilimangiaro.rai.it) und geben Sie Ihre Stimme für Klausen ab!**

- \* - \* - \* -

## PROJEKT SOMMERKINDERGARTEN 2014

Liebe Eltern,  
wie viele von Ihnen sicherlich wissen, startet am 30.06 der Sommerkindergarten 2014 und dauert bis zum 08.08. Es sind in der Gemeinde bereits einige Anfragen zur Verlängerung des Sommerkindergartens eingegangen. Im Moment sind wir sehr darum bemüht eine Lösung dafür zu finden.

Ich möchte alle Eltern, welche den Bedarf einer solchen Verlängerung haben, bitten, sich in der Gemeinde, \*innerhalb 31.03.2014\* bei Frau Vera Cogoli (Vormittags unter der Nummer Tel: 0472 858241 oder per E-Mail [vera.cogoli@klausen.eu](mailto:vera.cogoli@klausen.eu) zu melden.

Die Bürgermeisterin

## PROGETTO ASILO ESTIVO 2014

*Cari genitori,  
come già molti di voi sapranno l'asilo estivo 2014 avrà inizio il 30.06. e terminerà l' 08.08. Sono comunque pervenute al Comune di Chiusa alcune richieste per il prolungamento del periodo. Siamo al momento molto impegnati nella ricerca di una soluzione ideale in merito.*

*Chiedo a tutti i genitori bisognosi di tale prolungamento del periodo di comunicarlo al Comune \*entro il 31.03.2014\* alla Signora Vera Cogoli (mattina al numero 0472/858241 oppure via E-mail: [vera.cogoli@chiusa.eu](mailto:vera.cogoli@chiusa.eu)*

*La Sindaca*

- \* - \* - \* -

## BEKANNTMACHUNG

über die Aufnahme zweier Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter. Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 23.06.2014 zwei Praktikanten/Praktikantinnen für die Verwaltungsämter aufnimmt. Voraussetzungen dafür sind die Erfüllung der Schulpflicht. Die Gesuchsteller müssen ein Mindestalter von 15 Jahren haben.

Der Auftrag gilt für ca. 10 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von € 600,00- bezahlt.

Die Vergabe dieser Praktikantenstellen erfolgt aufgrund einer Rangordnung, welche aufgrund der vorgelegten Studientitel bzw. abgeschlossenen Schuljahre und entsprechender Bewertung erstellt wird.

Die Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Interessierte können bis spätestens **Freitag, 11. April 2014, 12,00 Uhr**, bei der Vizegemeindesekretärin Dr. Martina Mair, Apostelhaus, 2. Stock ein Gesuch um Aufnahme abgeben. Das Gesuch ist auf der Homepage der Gemeinde Klausen unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) abrufbar. Für etwaige Fragen steht die Vizegemeindesekretärin (Tel. 0472 858 242) zur Verfügung

## AVVISO

*per l'assunzione di due praticanti per gli uffici amministrativi.*

*Si rende noto che il Comune di Chiusa assume due tirocinanti per gli uffici amministrativi a partire dal 23.06.2014. La persona deve avere assolto l'obbligo scolastico. La persona richiedente deve aver compiuto il quindicesimo anno di età. L'incarico sarà per ca. 10 settimane. Viene corrisposta un'indennità mensile di € 600,00-.*

*L'assegnazione dei posti quali praticanti avviene tramite una graduatoria. La stessa verrà redatta in base ai titoli di studio nonché anni scolastici con relativa valutazione.*

*I posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco.*

*Interessati possono fare domanda entro il termine di **venerdì, 11 aprile 2014, ore 12,00**, presso la vicesegretaria comunale Dott.ssa Martina Mair, Casa degli Apostoli, 2° piano. La domanda è disponibile sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu). Chi desiderasse richiedere informazioni, può rivolgersi alla vicesegretaria comunale (tel. 0472 858 242).*

DIE BÜRGERMEISTERIN/ LA SIGNORA SINDACO

Maria-Anna Gasser Fink

## Hundekot

Leider kommt es vor, dass sich manche „Herrchen“ / „Frauchen“ nicht immer Ihre Pflicht bewusst sind, den Kot aufzulesen, welchen ihre Hunde auf Straßen, Gehwegen, Straßenrändern, Parkanlagen und dergleichen ablegen. Besonders schlimm ist die Situation derzeit am Verbindungsweg zwischen Kindergarten und Fahrradweg.

Bei der Pflege der öffentlichen Flächen werden dadurch die Arbeitsgeräte beschädigt und spätestens unsere Gemeindearbeiter müssen in den Hundekot greifen.

Abgesehen davon, dass das Liegenlassen der Exkremente der eigenen Haustiere eine Verletzung der Aufsichtspflicht bedeutet und gegen die geltende Gemeindepolizeiordnung verstößt, erlauben wir uns auch, diese Verhalten als fehlenden Respekt den Mitbürgern und Mitbürgerinnen gegenüber und als Beleidigung aller Hundefreunde/freundinnen zu bezeichnen. Deshalb sehen wir uns gezwungen, die Kontrollen zu verschärfen und Maßnahmen zu setzen, welche helfen, dieses Vergehen zu unterbinden. Wir danken in diesem Zusammenhang auch allen Mitbürgern/Mitbürgerinnen, die uns dabei helfen und auf das Fehlverhalten anderer hinweisen.

Um das Auflesen der Exkremente zu erleichtern, werden an verschiedenen Punkten der Stadt Säckchen verteilt. Sollte die Notwendigkeit bestehen, weitere Ausgabestellen vorzusehen, lassen Sie uns das bitte wissen. Bitte nehmen Sie das Angebot an und lassen Sie uns an der Freude mit Ihren Haustieren teilhaben.

### *Escrementi di cani*

*purtroppo succede che alcuni padroni di cani non rispettano il loro dovere, e abbandonano gli escrementi depositati dai loro animali su strade, marciapiedi, scarpate, parchi ecc. Particolarmente grave è la situazione sul sentiero che collega la scuola materna con la pista ciclabile.*

*Detti escrementi procurano danni all'attrezzatura di manutenzione delle superfici pubbliche e per gli operai del nostro cantiere comunale ciò diventa un "lavoro di merda".*

*A prescindere dal fatto, che l'abbandono delle feci dei propri animali domestici costituisce una violazione del dovere di custodia e del regolamento comunale della polizia municipale, ci permettiamo a definire detto comportamento dispettoso nei confronti dei concittadini ed offensivo nei confronti di tutti gli amici dei cani. Pertanto ci vediamo costretti ad intensificare i controlli ed ad adottare tutti i provvedimenti necessari, affinché vengano meno detti comportamenti devianti. Ringraziamo a tutti i concittadini che ci aiutano a segnalare gli abusi.*



*Prestiamo il nostro aiuto nella raccolta delle feci, posizionando in diversi punti chiave della città erogatori di appositi sacchetti. Fateci sapere se dovessero servire ulteriori punti di distribuzione.*

*Chiediamo gentilmente di accettare questa nostra offerta e di farci partecipi alla gioia che vi regalano i vostri animali domestici.*

- \* - \* - \* -

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **11.04.2014 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 31.03.2014 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **11.04.2014 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 31.03.2014 presso l'ufficio tecnico.*

### **Wohnungen im historischen Haus „Bozner Tor“ in der Altstadt zu vermieten:**

Ab Spätsommer können Sie in sehr zentraler und ruhiger Lage im denkmalgeschützten Haus „Bozner Tor“ möblierte Wohnungen jeglicher Größe mit Garten, attraktivem Innenhof, hochwertiger Ausführung und außergewöhnlichem Ambiente zum Landesmietzins mieten.

Die Wohnungen sind modern ausgestattet mit Bulthaupküche, Staubsaugeranlage, Abstellfläche für Kinderwagen bzw. Fahrräder, Fernwärme mit getrennter Abrechnung, Lift zu jedem Wohngeschoss. Einige Wohnungen sind mit historischen Tafelungen und Malereien ausgestattet. Bei Bedarf auch Garagen in Altstadtnähe zu vermieten.

Informationen unter der Rufnummer: **335 52 115 66** \*

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Wohnung in Klausen und Umgebung mit ca. 50 m<sup>2</sup> zu mieten.  
**Tel. 320 79 106 69**
- Einheimische 40jährige Frau sucht Arbeit im Haushalt, als Putzfrau oder als Zimmermädchen. **Tel. 340 55 545 25** (bitte nachmittags anrufen).
- Einheimische Frau sucht vormittags Nebenbeschäftigung im Raum Klausen als Haushaltshilfe, Kinder- oder Altenbetreuerin oder als Putzfrau.  
**Tel. 328 07 338 99**
- Liebe Freunde des Wattens! Wer ist interessiert zu einem ev. wöchentlichen lustigen Wattertreffen um gemeinsam die Karten zu mischen und logisch auch auszubieten! Anruf genügt bei Margit **346 01 465 19**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331/9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



15.03.-21.03.

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dr. Ruth Fink, Barbiano*

22.03.-28.03.

Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
*Farmacia Dr. C. Ricoldo, Lajen*



Die Sprecher Automation Deutschland GmbH mit Sitz in Berlin und Niederlassungen in München, Dortmund und Erfurt ist als selbstständige Tochter der österreichischen Sprecher-Gruppe ein innovativer, mittelständischer Anbieter von Schutz-, Leit- und Fernwirktechnik sowie von Schaltanlagen für die Stromversorgung.

Wir sind ein expandierendes Unternehmen im Bereich der Automation von Energieversorgungsprozessen.

Unsere Mitarbeiter schätzen das angenehme und teamorientierte Betriebsklima und das außergewöhnlich gute Verhältnis zwischen Mitarbeitern und Vorgesetzten.

Zur Verstärkung unseres Teams am Standort München-Martinsried suchen wir

## Projektmitarbeiter Energietechnik (m/w)

die an der Gestaltung der Energiewende mitwirken wollen. Zu unseren Kunden zählen die namhaften Energieversorgungsunternehmen in Deutschland und Italien sowie energieintensive Industrieunternehmen.

Die Aufgabenstellung umfasst im Wesentlichen die Realisierung von leittechnischen Projekten. Dazu gehört die Detailabstimmung mit unseren Kunden sowie die Konfiguration und Implementierung von Software für unsere Automatisierungs- und Schutzsysteme.

Wir wenden uns mit diesem Angebot an Ingenieure und Techniker der Fachbereiche Elektrotechnik und Automatisierung. Wir erwarten gute IT-Kenntnisse sowie die Fahrerlaubnis für PKW und schätzen Einsatzfreude, Selbstständigkeit und die Bereitschaft zu eigenverantwortlichem Handeln.

Wir bieten Ihnen die Sicherheit und die Entwicklungsmöglichkeiten eines aufstrebenden, nachhaltigen und mitarbeiterorientierten Unternehmens. Über 30% der Mitarbeiter sind an unserem Unternehmen beteiligt und partizipieren somit direkt am Unternehmenserfolg.

Wir bieten Ihnen auch die Möglichkeit, sich vorab unverbindlich über unsere Firma und die Aufgabengebiete zu informieren.

*Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Sprecher Automation Deutschland GmbH, Fraunhoferstraße 8, 82152 Martinsried, [lutz.lampe@sprecher-automation.com](mailto:lutz.lampe@sprecher-automation.com), +49 89 4520599-72*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **29.03.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **24.03.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **29.03.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **24.03.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



# Finanzplanung Sparkasse

## Gut beraten!

Mit unserer ganzheitlichen Beratung gehen wir gezielt auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein.

Vereinbaren Sie jetzt Ihr persönliches Beratungsgespräch in Ihrer Filiale!

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO